

КОНЦЕПТ «ПРИРОДА» КАК ИСТОЧНИК МЕТАФОРИЧЕСКИХ ОБРАЗОВ В ПРОИЗВЕДЕНИЯХ ВОРДСВОРТА

Когнитивная теория метафоры позволяет рассмотреть поэтический образ в новом ракурсе, с точки зрения его смысловой обусловленности когнитивными механизмами смыслоформирования. Анализ процесса развёртывания матричных метафорических схем в структуру метафорических выражений в речевой ткани текста позволяет более точно представить закономерности восприятия и понимания поэтической метафоры, динамику общего и индивидуального в сфере поэтической речи. Поэтическое творчество того или иного автора нередко определяется через характерные для него метафоры, и поэты понимают и принимают такие определения [1,23].

Концепт **Природа** как источник метафорических образов широко представлен в произведениях Вордсворта. Особенности его мировосприятия характеризуются повышенным интересом к природным явлениям, осознанием ведущей роли природы в формировании личности. Она включает в себя довольно широкий спектр явлений окружающей действительности. Фрейм «птица» используется для создания образа поэзии, ветра и огня; фрейм «водные стихии» (слоты *море, родник, поток, болото*) используются для представления таких понятий как армия, песня, страна; фрейм «небосвод и небесные светила» (слот *звезда, небосвод*) используется для метафорического описания моря и кораблей, фрейм «насекомые» для представления сна. Для описания человека, его чувств и состояния используются такие фреймы, как «цветок», «водные стихии», «небосвод и небесные светила», «буря».

Вордсворт довольно часто в своих произведениях рисует образ женщины, хотя любовная лирика не являлась целью его творчества. При этом чаще всего для метафорического представления женщины используется Фрейм *цветок*, что свойственно не только поэтам-романтикам, но и представителям других литературных направлений. В стихотворении Вордсворта «Лису», девушка, живущая в глуши, сравнивается с цветком фиалки, едва заметным среди мхов:

* © Новикова В.П., 2012

She dwelt among the untrodden ways
Beside the springs of Dove,
A maid whom there were none to praise
And very few to love:
A violet by a mossy stone
Half hidden from the eye!

Среди нехоженных дорог
Где ключ студёный бил,
Её узнать никто не мог
И мало кто любил.
Фиалка пряталась в лесах
Под камнем чуть видна.
(Перевод С. Маршака)

Женщина воспринимается автором как прекрасное творение, выращенное подобно цветку, самой Природой. Её мир гармонично вписывается в природное окружение, и только такая женщина, как правило, заслуживает внимание поэта:

Three years she grew in sun and shower,
Then Nature said: "A lovelier flower
On earth was never sown:
This child I to myself will take:
She shall be mine, and I will make
A lady of my own.

Однако фрейм цветок может быть использован не только для метафорического изображения женщины, но и для представления гения поэта. В одном из своих стихотворений, Вордсворт называет талант Бёрнса свежим цветком, звездой, которая засияла на небосводе:

Fresh as the flower, whose modest worth
He sang, his genius glinted forth,
Rose like a star that touching earth

(Свежий как цветок, чью скромную прелесть//Он воспевал, его гений сверкал и восходил подобно звезде)

Измождённый странствиями и болезнями, человек предстаёт в виде засохшего цветка:

Ah! Piteous sight it was to see this Man
When he came back to us, a withered flower.

(Жалкое зрелище представлял собой этот человек//Когда он вернулся к нам, засохший цветок)

В виде хрупкого цветка изображается и такое легкоранимое чувство, как любовь. В данном стихотворении абстрактному понятию «любовь», даётся вполне конкретное описание за счёт актуализации фрейма «цветок» и фрейма «ветер»:

Why art thou silent! Is thy love a plant Of such weak fibre that the treacherous air Of absence withers what was once so fair?	Ты всё молчишь! Как быстро отцвела твоя любовь, Не выдержав дыханья Разлуки, растоптав воспоминанья, Отвергла долг и дар свой отняла.
---	---

(Перевод В. Левика)

Любовь ассоциируется здесь с хрупким цветком, а разлука – с губительным ветром. Любовь вянет (withers) подобно нежному творению природы, если влюблённые расстаются. Эпитет «вероломный» (treacherous), употреблённый в отношении дуновения разлуки, делает этот образ ещё более трагическим. Таким образом, метафора способна наполнять даже короткие речевые отрезки богатым эмоциональным содержанием.

Сознание человека образно описывается в одном из стихотворений Вордсворта как небосвод. Далее происходит развёртывание метафоры, за счёт того, что вдохновение ассоциируется с капельками воды, которые падают с небосвода, т.е. сознание человека способно оросить творческий процесс подобно тому, как дождь орошает засохшую землю: *The Mind's internal heaven shall shed her dews of inspiration on the humblest lay* (*Небесный разум прольёт росу вдохновения на мирское существование*)

В другом произведении Вордсворта сознание ассоциируется с бурей, которая наступает внезапно и как бы уносит человека:

And his own mind did like a tempest strong
 Come to him thus, and drove the weary Wight along

(*И его собственный рассудок был как буря// Пришёл к нему неожиданно и унёс усталого человека*)

В своих стихах Вордсворт выразил свои романтические представления о ценности интуиции, непосредственного впечатления и о влиянии природного окружения на внутренний мир человека. Своё «возвышенное чувство неведомой глубины», таящейся за видимым миром, он черпал из созерцания природы и из опыта, доставляемого чувствами. Таким образом, природа, являясь инструментом познания, выступает в произведениях Вордсворта качестве неиссякаемого источника ярких незабываемых образов.

Библиографический список

1. Арутюнова, Н.Д. Метафора и дискурс / Н.Д. Арутюнова // Теория метафоры. М., 1990. 511с.